ARTICLES OF THE INTERNATIONAL SCHOOL OF LATVIA

New edition
(2023)

LATVIJAS STARPTAUTISKĀS SKOLAS STATŪTI

Jaunā redakcija
(2023)

Approved on 9th February, 2023 by the Members General Meeting of association "International School of Latvia"

Apstiprināti biedrības "Latvijas Starptautiskā skola" biedru kopsapulcē 2023.gada 9.februārī

Chapter 1. Name of the Association.	**1.nodaļa. Biedrības nosaukums.**
1.1. The name of the association in Latvian is „LATVIJAS STARPTAUTISKĀ SKOLA" (hereinafter - the "Association"). 1.2. The name of the association in English is "INTERNATIONAL SCHOOL OF LATVIA''.	1.1. Biedrības nosaukums latviešu valodā ir "LATVIJAS STARPTAUTISKĀ SKOLA" (turpmāk tekstā – „Biedrība"). 1.2. Biedrības nosaukuma tulkojums angļu valodā ir „INTERNATIONAL SCHOOL OF LATVIA".
Chapter 2. Mission of the Association.	**2. nodaļa. Biedrības mērķi.**
2.1. The Association is founded to achieve the goals and mission specified in these articles (hereinafter - the "Articles"), which shall not have a profit-making nature. 2.2. Mission of the Association is: 2.2.1. provide an international education for students of any nationality from pre-school level through grade 12 using English as the language of instruction;	2.1. Biedrība ir nodibināta, lai sasniegtu šajos statūtos (turpmāk tekstā – „Statūti") noteiktos mērķus, kam nav peļņas gūšanas rakstura. 2.2. Biedrības mērķi ir: 2.2.1. nodrošināt starptautisku izglītību jebkuras tautības skolēniem no pirmsskolas līmeņa līdz 12.klasei, izmantojot angļu valodu kā mācību valodu;
2.2.2. provide academically challenging programs in English language designed to develop life-long learners who are critical, creative and open-minded thinkers acting with integrity and responsibility, appreciating human diversity;	2.2.2. nodrošināt akadēmiski konkurētspējīgas programmas angļu valodā, kuru mērķis ir veicināt mūžizglītību, radošu, zinātkāru, kritiski domājošu un no aizspriedumiem brīvu personību, kuras darbojas godīgi un atbildīgi izprotot cilvēku dažādību, veidošanos;
2.2.3. provide youth with knowledge and skills in the field of humanities, social, natural and technical sciences; 2.2.4. provide youth with the knowledge, skills and experience, which are necessary in modern society;	2.2.3. nodrošināt jauniešiem zināšanas un prasmes humanitāro, sociālo, dabas un tehnisko zinību jomā; 2.2.4. nodrošināt jauniešiem zināšanas, prasmes un pieredzi, kas nepieciešama personām mūsdienu sabiedrībā;
2.2.5. promote use of English language in society, and raise the level of English language knowledge;	2.2.5. veicināt angļu valodas pielietošanu sabiedrībā, kā arī paaugstināt angļu valodas zināšanu līmeni;
2.2.6. promote the development of a knowledgeable, skillful and socialized individual; 2.2.7. introduce society with culture and traditions of English speaking countries, and also promote opinion exchange between representatives of different cultures; 2.2.8. promote and support education, culture and sport development in Latvia;	2.2.6. sekmēt zinošas, prasmīgas un audzinātas personības veidošanos; 2.2.7. iepazīstināt sabiedrību ar angliski runājošo valstu kultūru un tradīcijām, kā arī veicināt viedokļu apmaiņu starp dažādu kultūru pārstāvjiem; 2.2.8. veicināt un atbalstīt izglītības, kultūras un sporta attīstību Latvijā;

2.2.9. organize and take part in public events if it is necessary for execution of the mentioned mission;

2.2.10. organize charity events for the support of education, culture, science and sport;
2.2.11. support the protection of human and individual rights and the development of a civil society. Help to improve welfare of socially disadvantaged groups.

2.2.9. organizēt pasākumus un ņemt dalību sabiedriskajos pasākumus, ja tas ir nepieciešams noteikto mērķu realizācijai;
2.2.10. organizēt labdarības pasākumus izglītības, kultūras, zinātnes un sporta atbalstīšanai;
2.2.11. atbalstīt cilvēktiesību un indivīda tiesību aizsardzību un pilsoniskās sabiedrības attīstību, kā arī sniegt palīdzību trūcīgo un sociāli mazaizsargāto personu grupām sociālās labklājības celšanai.

Chapter 3. Operating methods of the Association.

3.1. The Association accomplishes its mission through the following methods:
3.1.1. establishes manages and develops Latvijas Starptautiskā skola (in English – "International School of Latvia"), hereinafter - the "School";
3.1.2. organizes conferences, public debates, seminars and training on current educational and pedagogical issues;

2.1.3. supports and/or organizes various charity events and activities.
3.2. The Association operates under the principles of transparency and accountability, regularly publishing information about the work of the Association, decisions taken as well as future plans.

3. nodaļa. Biedrības darbības metodes

3.1. Biedrība realizē savus mērķus ar sekojošām metodēm:
3.1.1. izveido, vada un attīsta Latvijas Starptautisko skolu (angļu valodā – International School of Latvia), (turpmāk tekstā – „Skola");
3.1.2. organizē konferences, publiskas diskusijas, seminārus, apmācības par aktuāliem izglītības un pedagoģijas jautājumiem;
3.1.3. atbalsta vai/un organizē dažādas labdarības akcijas un pasākumus.
3.2. Biedrība savā darbībā ievēro atklātuma un publiskuma principu, regulāri izplatot informāciju par Biedrības darbu, pieņemtajiem lēmumiem un nākotnes plāniem.

Chapter 4. Term of Activities of the Association.

The Association is established for an unlimited period of time.

4. nodaļa. Biedrības darbības termiņš.

Biedrība ir nodibināta uz nenoteiktu laiku.

Chapter 5. Membership, withdrawal and Exclusion from Association.

5.1. Only one of the parents or guardians of children, regardless of their number, enrolled in the International School of Latvia, joins the Association The application documents are prepared by the Board (hereinafter - the "Board") and approved by the Council (hereinafter - the "Council").
5.2. The decision on acceptance of a member of the Association is made by the Board.

5. nodaļa. Biedru iestāšanās, izstāšanās un izslēgšana no Biedrības.

5.1. Biedrībā iestājas tikai viens no vecākiem vai aizbildnis, kuru aprūpē esošie bērni, neatkarīgi no to skaita, ir uzņemti Latvijas Starptautiskajā skolā. Uzņemšanas dokumentus sagatavo Biedrības valde (turpmāk tekstā – „Valde") un apstiprina Biedrības padome (turpmāk tekstā – „Padome").
5.2. Lēmumu par biedra uzņemšanu Biedrībā pieņem Valde.

5.3. A negative decision of the Board on acceptance may be appealed to the Council in writing. In case the Council declines the applicant's request, he may submit a new request not earlier than after 1 (one) year.

5.4. A member's membership is not transferable to third persons or inheritable if it is not otherwise provided for by law.
5.5. A member may withdraw from Association at any time notifying the Board in writing.
5.6. The Board may exclude a member from the Association if:
5.6.1. the member does not fulfill the decisions of the Members' General Meeting, Council and the Board;
5.6.2. the member does not fulfill duties and obligations prescribed by Member's General Meeting, Council and the Board;

5.6.3. the member is engaged in activities which do not comply with the ones stated in the Articles or acts in any other way against the principles of the Association;
5.6.4. if there is a significant reason. Breach of Articles or other documents of the Association or significant harm to the Association is considered as a significant reason;
5.6.5. the member has not paid the membership fee or other payments determined by the Council in the amount requested by the Council within the time limits and according to the procedures specified by the Council.
5.7. The membership automatically terminates if member's child is no longer attending the International School of Latvia.
5.8. The decision on exclusion of a member of the Association is made by the Board. The decision of exclusion and motivation for it shall be presented in writing (as well in e-mail) to the member to be excluded within 5 (five) days from the moment of its adoption.
A decision on exclusion may be appealed to the Council in writing within 5 (five) days. The issue is raised and reviewed by the Council in the next Council meeting, inviting the member to be excluded to the meeting and giving the floor to him to express his opinion. Absence of the member to be excluded shall not be an obstacle for the Council to adopt a

5.3. Valdes noraidošo lēmumu par uzņemšanu adresāts rakstveidā var pārsūdzēt Biedrības Padomei. Ja arī Padome noraida šo lūgumu, pieteicējs netiek uzņemts par Biedrības biedru, un viņš var iesniegt atkārtotu pieteikumu ne ātrāk kā pēc 1 (viena) gada.
5.4. Biedra dalība Biedrībā nav nododama trešajām personām vai mantojama, ja likums nenosaka citādi.
5.5. Biedrs var jebkurā laikā izstāties no Biedrības, rakstveidā paziņojot par to Valdei.
5.6. Valde izslēdz Biedru no Biedrības, ja:
5.6.1. biedrs nepilda biedru kopsapulces, Padomes vai Valdes lēmumus;
5.6.2. biedrs nepilda savus pienākumus un uzņemtās saistības, kas noteiktas biedru kopsapulces, Padomes vai Valdes lēmumos;
5.6.3. biedrs veic citu darbību, kas ir pretrunā ar Statūtos noteikto un Biedrības darbības principiem;

5.6.4. ja tam ir svarīgs iemesls. Par svarīgu iemeslu ir uzskatāms rupjš Statūtu vai citu Biedrības izstrādāto dokumentu pārkāpums vai būtiska kaitējuma nodarīšana Biedrībai;
5.6.5. biedrs nav veicis biedru naudas vai citu Padomes noteikto obligāto maksājumu apmaksu Biedrības noteiktajos termiņos apmērā un kārtībā.

5.7. Biedrs nekavējoties zaudē biedra statusu, ja biedra bērns vairs neapmeklē Latvijas Starptautisko skolu

5.8. Lēmumu par Biedrības biedra izslēgšanu pieņem Valde. Šis lēmums 5 (piecu) dienu laikā no tā pieņemšanas rakstveidā (arī e-pasta veidā) jāpaziņo izslēdzamajam biedram norādot lēmuma motivāciju.

Valdes lēmumu adresāts 5 (piecu) dienu laikā no tā saņemšanas rakstveidā var pārsūdzēt Padomei. Padome minēto jautājumu izskata tuvākās Padomes sēdes laikā, uzaicinot izslēdzamo biedru un dodot viņam vārdu sava viedokļa paušanai. Izslēdzamā biedra neierašanās nav šķērslis Padomes lēmuma pieņemšanai. Padomes lēmums

decision. The decision of the Council shall be presented in writing to the member to be excluded within 5 (five) days from the moment of its adoption.
Not later than 5 (five) days from receipt of the decision of the Council the excluded member has the right to require the review of the matter in the Members' General Meeting (hereinafter - "MGM").

After receiving such a request from the excluded member, the Board must convene the MGM as soon as reasonably practicable, stating the reason for convening and the agenda.

izslēdzamajam biedram rakstveidā tiek paziņots 5 (piecu) dienu laikā no tā pieņemšanas.

Ne vēlāk kā 5 (piecu) dienu laikā no Padomes lēmuma saņemšanas izslēdzamajam biedram ir tiesības prasīt jautājuma izskatīšanu biedru kopsapulcē.

Pēc izslēdzamā biedra pieprasījuma saņemšanas, Valde cik drīz vien iespējams sasauc Biedru kopsapulci, norādot sasaukšanas iemeslus un darba kārtību.

Chapter 6. Honorary Members.

6.1. Persons or organizations that have supported Association on its way to fulfill its mission or in another way contributed to the Association may obtain the status of "Honorary Member".
6.2. Honorary Member's status may be assigned by the Council unanimously upon initiative of the Board, Council or not less than 1/10 (one tenth) of the members of the Association.
6.3. Honorary Members have all the rights other members of the Association have except voting rights, except where the Honorary Member status is granted to the member of the Association. Honorary members are exempt from admission fee, membership fee and other payments determined by the Council, but they have all the other duties of the members of the Association.

6. NODAĻA. Goda biedri

6.1. Personām vai organizācijām, kuras ir atbalstījušas Biedrību tās mērķu sasniegšanā, vai sniegušas ieguldījumu Biedrībā un/vai Skolā var tikt piešķirts "Goda biedra" statuss.
6.2. Goda biedra statusu var piešķirt Padome ar vienbalsīgu balsojumu pēc Padomes, Valdes vai ne mazāk kā 1/10 (vienas desmitās) daļas Biedrības biedru ierosinājuma.
6.3. Goda biedriem ir visas Biedrības biedru tiesības izņemot balsstiesības, izņemot gadījumu, ja Goda biedra statuss tiek piešķirts Biedrības biedram. Goda biedri ir atbrīvoti no iestāšanās maksas, biedru naudas un citu Padomes noteikto obligāto maksājumu samaksas, bet viņiem ir visi citi Biedrības biedru pienākumi.

Chapter 7. Rights and Obligations of the Members.

7.1. The members of the Association have the following rights that shall be exercised through MGM:
7.1.1.to participate in the Association's management in accordance and to the extent specified in these Articles and law;
7.1.2. to request additional information on the activities of the Association;

7.1.3. to submit proposals regarding activities of the Association and its improvement.

7.1.[1] Each member of the Association individually has the following rights:

7. NODAĻA. Biedru tiesības un pienākumi.

7.1. Biedriem ir sekojošas tiesības, kas īstenojamas biedru kopsapulcē:

7.1.1.piedalīties Biedrības pārvaldē Statūtos un likumā noteiktajā kārtībā un apmērā;
7.1.2.pieprasīt papildus informāciju par Biedrības darbību;

7.1.3.iesniegt priekšlikumus par Biedrības darbību un tās uzlabošanu.

7.1.[1] Biedrības biedriem katram individuāli ir sekojošas tiesības:

7.1.[1]1. to participate in all events organized by the Association;
7.1.[1]2. to defend their opinion;
7.1.[1]3. to receive services provided by the Association;
7.1.[1]4. to receive such information on the activities of the Association as is provided to all members from time to time as determined by the Board.
7.2. Members' rights cannot be exercised in the interests of third persons who are not members of the Association.
7.3. The members of the Association have the following duties:
7.3.1. to exercise their rights only in good faith;
7.3.2. to follow the laws applicable to the activities of the Association, the Articles of the Association, other regulations and to fulfill the decisions of the MGM, Council and the Board;
7.3.3. to make payments of the membership fee and other payments determined by the Council in time;
7.3.4. to support the implementation of the goals and tasks of the Association by their active participation.

7.1.[1]1. piedalīties visos Biedrības organizētajos pasākumos;
7.1.[1]2. aizstāvēt savu viedokli;
7.1.[1]3. saņemt Biedrības sniegtos pakalpojumus;
7.1.[1]4 saņemt informāciju par Biedrības darbību, kas saskaņā ar Valdes lēmumu tiek sniegta visiem biedriem.

7.2. Biedru tiesības nevar tikt realizētas trešo personu, kuras nav Biedrības biedri, interesēs.
7.3. Biedrības biedriem ir sekojoši pienākumi:
7.3.1. realizēt savas tiesības tikai godprātīgi;
7.3.2. ievērot Biedrības darbībai piemērojamos likumus, Statūtus un pildīt biedru kopsapulces, Padomes un Valdes lēmumus un citus iekšējos normatīvos aktus;
7.3.3. savlaicīgi maksāt biedra naudu un citus Padomes noteiktos obligātos maksājumus;
7.3.4. ar savu aktīvu līdzdarbību atbalstīt Biedrības mērķu un uzdevumu realizēšanu.

Chapter 8. Structural units of the Association.

8.1. Territorial or organizational units of the Association may be established by the decision of the MGM.
8.2. The activities, rights and obligations of a structural unit, as well as relationship with the Association shall be regulated by the regulations of a structural unit which is approved by the Council.

8. NODAĻA. Biedrības struktūrvienības.

8.1. Ar biedru kopsapulces lēmumu var tikt izveidotas Biedrības teritoriālās vai organizatoriskās struktūrvienības.
8.2. Struktūrvienības darbību, tiesības un pienākumus, kā arī attiecības ar Biedrību regulē struktūrvienības nolikums, ko apstiprina Biedrības Padome.

Chapter 9. Governing body of the Association

9.1. The Association is governed by the Members' General Meeting, the Council and the Board.
9.2. Members realize their rights to participate in the administration of the Association via the MGM. MGM is the highest body of the Association. The Annual and Extraordinary General Meetings are held (hereinafter - "AGM" and "EGM").
9.3. All the members of the Association have the right to participate in the Members' General Meeting.
The Members' General Meeting can take

9. NODAĻA. Biedrības pārvaldes institūcijas

9.1. Biedrību pārvalda biedru kopsapulce, Padome un Valde.

9.2. Savas tiesības piedalīties Biedrības pārvaldē biedri īsteno biedru kopsapulcē. Biedru kopsapulce ir augstākā Biedrības lēmējinstitūcija. Tiek sasauktas kārtējās un ārkārtas biedru kopsapulces.

9.3. Biedru kopsapulcē ir tiesīgi piedalīties visi Biedrības biedri.

Biedru kopsapulce var notikt klātienē vai

place in person or remotely. A member has the right to participate and vote at the Members' General Meeting remotely by using electronic means.

9.4. The following is within the competence of the MGM:

9.4.1. amendments to the Articles;

9.4.2. election and removal of Council members, except for the competence transferred/determined to the Council in accordance with the procedures set forth in these Articles;

9.4.3. adoption of decisions on continuance, termination and reorganization of the Association;

9.4.4. take legal action against members of the Council or waive claims against them;

9.4.5. approval of the annual report of the Association;

9.4.6. other decisions are in the competence of the MGM only if specified by law or elsewhere in these Articles.

9.5. The Annual General Meeting (AGM) of the Association shall be held annually, not later than March 25. The Board sends notice to all the members at least 5 (five) days prior to the meeting, unless the meeting is taking a decision regarding amendments in the Articles of the Association or the continuation, termination, or reorganization of the activities of the Association. Notice of AGM shall be published on the website of the Association.

9.6. An Extraordinary General Meeting (EGM) may be convened upon the Board's initiative, or if it is requested in writing by not less than 1/10 (one tenth) of the members of the Association stating the reason for convening and the agenda. A request for convening of a meeting has to be submitted to the Board, and the Council shall be notified. The Board announces the EGM not later than two months after the date when the request was made. An EGM shall be convened not later than three months after the date of the request.

9.7. The EGM shall be held notifying members at least 5 (five) days prior to the meeting, unless the meeting is taking a decision regarding amendments to the Articles of association or the continuation, termination or reorganization of the activities of the association. Notice of an

attālināti. Biedram ir tiesības piedalīties un balsot biedru kopsapulcē attālināti, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus.

9.4. Biedru kopsapulces kompetencē ietilpst:

9.4.1. grozījumu izdarīšana Statūtos;

9.4.2. Padomes locekļu ievēlēšana un atsaukšana, izņemot Padomei nodoto/noteikto kompetenci saskaņā ar šajos Statūtos noteikto kārtību;

9.4.3. lēmuma pieņemšana par Biedrības darbības turpināšanu, izbeigšanu vai reorganizāciju;

9.4.4. prasības celšanu pret Padomes locekļiem vai par atteikšanos no prasības pret Padomes locekļiem;

9.4.5. Biedrības gada pārskata apstiprināšana;

9.4.6. citi jautājumi ir biedru kopsapulces kompetencē tikai tad, ja tas paredzēts likumā vai noteikts šajos Statūtos.

9.5. Kārtējo biedru kopsapulci Valde sasauc vienu reizi gadā - ne vēlāk kā līdz 25.martam paziņojot par to biedriem vismaz 5 (piecas) dienas pirms sapulces sasaukšanas, izņemot gadījumus, kad kopsapulcē paredzēts izlemt jautājumus par grozījumu izdarīšanu Statūtos vai biedrības darbības turpināšanu, izbeigšanu vai reorganizāciju. Paziņojums par kārtējās biedru kopsapulces sasaukšanu tiek publicēts Biedrības mājas lapā.

9.6. Ārkārtas biedru kopsapulce var tikt sasaukta pēc Valdes iniciatīvas, vai, ja to rakstveidā pieprasa ne mazāk kā 1/10 (viena desmitā) daļa Biedrības biedru, norādot sasaukšanas iemeslus un darba kārtību. Pieprasījumu par sapulces sasaukšanu iesniedz Valdei un paziņo par to Padomei. Valde sasauc ārkārtas biedru kopsapulci ne vēlāk kā divu mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas dienas. Ārkārtas biedru kopsapulcei jānotiek ne vēlāk kā triju mēnešu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas dienas.

9.7. Ārkārtas biedru kopsapulce tiek sasaukta, par to paziņojot biedriem ne vēlāk kā 5 (piecas) dienas pirms sapulces sasaukšanas, izņemot gadījumus, kad kopsapulcē paredzēts izlemt jautājumus par grozījumu izdarīšanu Statūtos vai Biedrības

EGM shall be published on the website of the Association.

darbības turpināšanu, izbeigšanu vai reorganizāciju. Paziņojums par ārkārtas biedru kopsapulces sasaukšanu tiek publicēts Biedrības mājas lapā.

9.8. The notification of an AGM or an EGM shall include:

9.8. Paziņojumā par kārtējās vai ārkārtas biedru kopsapulces sasaukšanu norāda:

9.8.1. name and address of the Association;

9.8.1. Biedrības nosaukumu un juridisko adresi;

9.8.2. time and place of the meeting;

9.8.2. kopsapulces norises vietu un laiku;

9.8.3. the type of the meeting (AGM or EGM);

9.8.3. kopsapulces veidu (kārtējā vai ārkārtas kopsapulce);

9.8.4. the institution convening the meeting;

9.8.4. institūciju, kura sasauc sapulci;

9.8.5. the agenda;

9.8.5. darba kārtību;

9.8.6. a place where members can become acquainted with drafts of decisions on agenda. Members have the right to receive drafts free of charge from the date when the notice of AGM or EGM is published on the website of the Association;

9.8.6. vietu, kur biedri var iepazīties ar lēmumu projektiem kopsapulces darba kārtībā iekļautajos jautājumos. Biedriem ir tiesības saņemt lēmumu projektus bez maksas sākot ar brīdi, kad paziņojums par kārtējās vai ārkārtas biedru kopsapulces sasaukšanu publicēts Biedrības mājas lapā;

9.8.7. the procedures (requirements regarding the identification of members and the procedures by which the members participate and vote) and the terms within which members may participate and vote at the Members' General Meeting by using electronic means.

9.8.7. kārtību (prasības attiecībā uz biedru identifikāciju un biedru dalības un balsošanas kārtību) un termiņus, kādos biedri var piedalīties un balsot biedru kopsapulcē, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus.

9.9. If the MGM shall take a decision regarding amendments of the Articles of the Association or the termination, continuation or reorganization of the Association, MGM shall be convened at least 14 (fourteen) days prior by publishing a notice of the meeting and agenda on the website of the Association.

9.9. Ja biedru kopsapulcē paredzēts izlemt jautājumus par grozījumu izdarīšana Statūtos vai Biedrības darbības izbeigšanu, turpināšanu vai reorganizāciju, biedru kopsapulce tiek sasaukta ne vēlāk 14 (četrpadsmit) dienas pirms sapulces, publicējot Biedrības oficiālajā mājaslapā internetā paziņojumu par biedru kopsapulces sasaukšanu un biedru kopsapulces darba kārtību.

9.10. The MGM may adopt decisions if more than 1/3 (one third) of members of the Association are present.

9.10. Biedru kopsapulce ir lemttiesīga, ja tajā piedalās vairāk kā 1/3 (viena trešā) daļa no kopējā biedru skaita uz sapulces norises dienu.

Decisions regarding amendments of the Articles can be made at the MGM if more than ½ (half) of members are present.

Attiecībā uz grozījumu izdarīšanu statūtos biedru kopsapulce ir lemttiesīga, ja tajā piedalās vairāk nekā ½ (viena puse) no biedriem uz sapulces norises dienu.

9.11. If the MGM is not competent due to lack of a quorum, the Board of the Association announces another MGM not later than within 5 (five) weeks, and such repeated MGM has the right to adopt decisions regardless of the number of members present on the condition that at least 2 (two) members are present.

9.11. Ja biedru kopsapulce nav lemttiesīga kvoruma trūkuma dēļ, Valde ne vēlāk kā pēc 5 (piecām) nedēļām sasauc atkārtotu biedru kopsapulci, kas ir tiesīga pieņemt lēmumus neatkarīgi no klātesošo biedru skaita, ar nosacījumu, ka tajā piedalās vismaz 2 (divi) biedri.

9.12. The Members of the Association participate in the MGM personally. Representation of a member at MGM on the basis of proxy is not allowed.

9.12. Biedrības biedri piedalās biedru kopsapulcē personīgi. Biedra pārstāvība kopsapulcē uz pilnvaras pamata nav pieļaujama.

9.13. The costs associated with the MGM shall be covered by the Association.

9.13. Izdevumus, kas saistīti ar biedru kopsapulču sasaukšanu un noturēšanu sedz Biedrība.

9.14. The member of the Board leads the MGM, if the members do not elect another Chairman of the meeting. In the beginning of the MGM the Chairman of the meeting provides information, who will be the secretary and vote counter of the meeting. The secretary shall ensure that a record is kept of all MGMs. The MGM minutes are signed by the Chairman of the meeting and the secretary.

9.14. Biedru kopsapulci vada valdes loceklis, ja biedri neievēlē citu sapulces vadītāju. Biedru kopsapulces sākumā sapulces vadītājs sniedz informāciju, kas būs sapulces protokolētājs un balsu skaitītājs. Biedru kopsapulces gaita tiek protokolēta. Biedru kopsapulces protokolu paraksta sapulces vadītājs un protokolists.

9.15. The agenda of MGM is formed by the institution that convenes the meeting.

9.15. Biedru kopsapulces darba kārtībā iekļaujamos jautājumus nosaka personas vai institūcija, kas ierosina sasaukt kopsapulci.

9.16. Members representing at least 1/10 (one tenth) of the members of the Association, no later than 2 (two) days prior to the meeting date, have the right to request additional topics to be included in the agenda.

9.16. Biedriem, kuri pārstāv vismaz 1/10 (vienu desmitdaļu) no Biedrības biedriem, ir tiesības ne vēlāk kā 2 (divas) dienas pirms sapulces sasaukšanas, pieprasīt institūcijai, kas sasauc biedru kopsapulci, papildu jautājumu iekļaušanu sapulces darba kārtībā.

Additional topics may not be the ones mentioned in the Section 35 of the Associations and Foundations Law, which in accordance with fourth paragraph of Section 36, must be notified at least 14 days before the meeting.

Papildu jautājumi nedrīkst būt Biedrību un nodibinājumu likuma 35.pantā minētie jautājumi, kuri saskaņā ar šī likuma 36.panta ceturto daļu biedriem jāpaziņo vismaz 14 dienas pirms sapulces.

The Board or another body convening a meeting, includes additional topics in the agenda. The MGM is entitled to discuss topics not included in the agenda if all the voting members present at the meeting agree.

Valde vai cita institūcija, kura sasauc biedru kopsapulci, papildu jautājumus iekļauj biedru kopsapulces darba kārtībā. Biedru kopsapulce var apspriest arī darba kārtībā neiekļautus jautājumus un pieņemt tajos lēmumus, ja tam vienbalsīgi piekrīt visi balsstiesīgie biedri, kuri piedalās biedru kopsapulcē.

9.17. Each member has one vote at the MGM.

9.17. Katram biedram biedru kopsapulcē ir viena balss.

9.18. A member has no voting rights if:

9.18. Biedram nav balsstiesību ja:

9.18.1. the member is serving on the Board or Council or is an Auditor – when

9.18.1. viņš ir Padomes vai Valdes loceklis, vai revidents - pieņemot

deciding on the member's withdrawal or any legal action against that member;

9.18.2. a decision is made about the rights, which the Association can use against that member;
9.18.3. a decision is made on member's release from the obligations or liability against the Association;
9.18.4. a decision is made about concluding the agreement with that member or parties related to that member;
9.18.5. the question of excluding this member is considered;
9.18.6. any other matter relating to a particular member is considered in accordance with the procedures laid down in these Articles.

lēmumu par viņa atsaukšanu, neuzticības izteikšanu vai prasības celšanu pret viņu;
9.18.2. tiek pieņemts lēmums attiecībā uz tiesībām, kuras Biedrība var izmantot pret viņu;
9.18.3. tiek pieņemts lēmums par viņa atbrīvošanu no saistībām vai atbildības pret Biedrību;
9.18.4. tiek pieņemts lēmums par darījuma slēgšanu ar viņu vai ar viņu saistītu personu;
9.18.5. tiek izskatīts jautājums par šī Biedra izslēgšanu;
9.18.6. saskaņā ar šajos Statūtos noteikto kārtību tiek izskatīts jebkurš cits jautājums, kas attiecas uz konkrēto biedru.

9.19. Procedure of the MGM.
9.19.1. Prior to the Members' General Meeting, the Members participating in the meeting shall be identified in accordance with the procedure established by the Board.
The MGM is opened by the Chairman of the Board. The MGM elects the Chairman of the meeting if the member of the Board is not present.
9.19.2. Voting is conducted by an open vote except for the election or withdrawal of the Council members.
In the case of remote meetings, voting shall take place in accordance with the procedure established by the Board, the member's remotely cast vote must be unambiguously identified as cast during the meeting.

9.19. Biedru kopsapulces norise.
9.19.1. Pirms Biedru kopsapulces Valdes noteiktā kārtībā tiek identificēti Biedri, kas piedalās sapulcē.

Biedru kopsapulci atklāj Biedrības valdes priekšsēdētājs. Biedru kopsapulce ievēl sapulces vadītāju, ja kopsapulcē nepiedalās Valdes loceklis.
9.19.2. Biedru kopsapulcē balsošana notiek atklāti, izņemot Padomes locekļu ievēlēšanu vai atsaukšanu.
Sapulcē piedaloties attālināti, balsojums notiek saskaņā ar Valdes noteiktu kārtību, Biedra attālināti nodoto balsi jāspēj viennozīmīgi identificēt kā nodotu sapulces laikā.

9.20. The Board shall provide such information on the economic situation of the Association as it considers necessary for consideration and decision taking. Additional information may be requested by a member resolution at the MGM initiated by not less than 1/10 (one tenth) of the members of the Association.

The Board may refuse to provide information if the disclosure could harm the interests of the Association or cause damage to its business partners as well as if this information is not disclosable by law or Articles.

9.20. Valde sniedz kopsapulcei tādas ziņas par Biedrības saimniecisko stāvokli, kādu tā uzskata par nepieciešamu attiecīgā darba kārtības jautājuma izskatīšanai un objektīvai izlemšanai. Papildu informācija var tikt pieprasīta ar biedru kopsapulcē pieņemtu lēmumu, ja šādu jautājumu ierosinājusi ne mazāk kā 1/10 (viena demitā daļa) Biedrības biedru.
Valde drīkst atteikties sniegt ziņas, ja to izpaušana varētu kaitēt Biedrības interesēm, vai var radīt zaudējumus tās darījumu partneriem, kā arī, ja šīs ziņas nav izpaužamas saskaņā ar likumu vai Statūtiem.

9.21. Decisions of the MGM

9.21.1. The decision of the Members' General Meeting shall be adopted if more than ½ (one half) of the members present vote for it. The decision on termination of the Association activities shall be adopted if more than 2/3 (two thirds) of the members present vote for it.
9.21.2. The decision of the MGM regarding a Council, a Board member and an Auditor is in force upon its adoption unless prescribed otherwise by law or this decision.

9.21.3. A member who participates and votes at the Members' General Meeting by using electronic means shall be deemed to be present at the Members' General Meeting.

9.22. The minutes of the MGM shall include:

9.22.1. the name of the Association;
9.22.2. convener of the meeting;

9.22.3. time and place of the meeting;

9.22.4. the time when members were notified of MGM and the method of notification;
9.22.5. the total number of members of the Association and the number of members (representatives) present;
9.22.6. the agenda, the discussion process and content;
9.22.7. The results of the voting, indicating the number of votes "for", "against" or "refrain" for each decision;
9.22.8. and decisions made.
9.23. Members can become acquainted with minutes of MGM in the Association no earlier than 10 (ten) days from the date of MGM.
9.24. If a member participates and votes in the Members' General Meeting by using electronic means, the Association shall ensure the recording and storage of the course of the Members' General Meeting in data media and storage of the relevant meeting materials.

9.21. Biedru kopsapulces lēmumu pieņemšana

9.21.1. Biedru kopsapulces lēmums ir pieņemts, ja par to nobalso vairāk kā ½ (viena puse) no klātesošajiem biedriem. Lēmums par Biedrības darbības izbeigšanu ir pieņemts, ja par to nobalso vairāk kā 2/3 (divas trešdaļas) no klātesošajiem biedriem.
9.21.2. Biedru kopsapulces lēmums attiecībā uz Biedrību, tās Padomes un Valdes locekli, auditoru un biedriem ir spēkā ar tā pieņemšanas brīdi, ja šajā lēmumā vai likumā nav noteikts cits lēmuma spēkā stāšanās termiņš.
9.21.3. Biedrs, kurš piedalās un balso biedru kopsapulcē, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, ir uzskatāms par biedru kopsapulcē klātesošu.

9.22. Biedru kopsapulces protokolā norāda:

9.22.1. biedrības nosaukumu;
9.22.2. institūciju, kura sasauc biedru kopsapulci;
9.22.3. biedru kopsapulces norises vietu un laiku;
9.22.4. laiku, kad biedriem paziņots par biedru kopsapulces sasaukšanu, un paziņošanas veidu;
9.22.5. Biedrības kopējo biedru skaitu, biedru (biedru pārstāvju) skaitu, kas piedalās sapulcē;
9.22.6. darba kārtības jautājumus to apspriešanas gaitu un saturu;
9.22.7. balsošanas rezultātus, norādot balsu skaitu "par", "pret" vai „atturas" par katru lēmumu;
9.22.8. pieņemtos lēmumus.
9.23. Ar biedru kopsapulces protokolu biedri var iepazīties Biedrībā ne agrāk kā 10 (desmit) dienas no biedru kopsapulces norises dienas.
9.24. Ja biedrs piedalās un balso biedru kopsapulcē, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, Biedrība nodrošina biedru kopsapulces gaitas ierakstīšanu un fiksēšanu datu nesējos un attiecīgo sapulces materiālu glabāšanu.

Chapter 10. Supervisory institution.

10.1. The supervisory institution of the Association is the Council, which is composed of 7 (seven) members elected

10. NODAĻA. Pārraudzības institūcija.

10.1. Padome ir Biedrības pārraudzības institūcija, kas sastāv no 7 (septiņiem) locekļiem, kurus ievēl no Biedrības

from among the members of the Association. The Council represents the interests of members during the time periods between the MGM, monitors the activities of the Board, and participates in the activities of the Association according to the Articles, as well as evaluates and decides on the suitability of Council member candidates for the position of Council member in accordance with the procedure set forth in these Articles.

biedru vidus. Padome pārstāv biedru intereses biedru kopsapulču starplaikā, uzrauga Valdes darbību un piedalās Biedrības darbībā Statūtos noteiktajā kārtībā, kā arī izvērtē un lemj par Padomes locekļu kandidātu atbilstību Padomes locekļa amatam saskaņā ar šajos Statūtos noteikto kārtību.

10.1.[1] The Council operates in accordance with applicable laws, these Articles and policies, procedures and other documents of the Association.

10.1.[1] Padome darbojas saskaņā ar piemērojamiem likumiem, Statūtiem un Biedrības iekšējām procedūrām un citiem dokumentiem.

10.2. A member of the Council has to be an individual of good character and reputation (which shall be assessed in accordance with the procedures specified in these Articles) with the capacity to exercise his rights.

10.2. Par Padomes locekli var būt tikai rīcībspējīga godprātīga fiziska persona ar nevainojamu reputāciju (kas izvērtējama šajos Statūtos noteiktajā kārtībā), kas ir spējīgs īstenot savas tiesības.

The reputation of a Council member in the society regardless of whether the alleged, indicated or identifiable facts are true or not, may negatively affect the School's reputation. Therefore, by agreeing to be nominated for the Council member's position, the candidate agrees to the assessment of his/her reputation in accordance with these Articles.

Padomes locekļa reputācija sabiedrībā neatkarīgi no tā, vai apgalvotie, norādītie vai identificējamie fakti ir patiesi vai nē, var negatīvi ietekmēt Skolas reputāciju. Tādēļ, piekrītot savas kandidatūras izvirzīšanai Padomes locekļa amatam, kandidāts piekrīt savas reputācijas izvērtēšanai saskaņā ar Statūtiem.

10.3. Any member of the Association who wishes to become a candidate for a Council vacancy must be current on membership fees and other payments determined by the Council.

10.3. Biedrības biedram, kas vēlas tikt ievēlēts Padomē uz vēlēšanu dienu ir jābūt pilnībā nomaksājušam biedru naudu un citus Padomes noteiktos obligātos maksājumus.

10.4. Any member who has been convicted of a felony is ineligible to run for a Council vacancy.

10.4. Par Padomes locekli nevar tikt ievēlēts kriminālī sodīts Biedrības biedrs.

10.5. No employee of the School or the spouse of an employee shall be eligible to become a member of the Council.

10.5. Par Padomes locekli nevar tikt ievēlēts Latvijas Starptautiskās skolas darbinieks vai viņa laulātais.

10.6. A member of the Board or an Auditor is not eligible for the Council member position.

10.6. Par Padomes locekli nevar tikt ievēlēts Biedrības Valdes loceklis vai revidents.

10.7. All of the Council business is conducted in English. It is recommended that any candidate for the Council have adequate English to perform his/her duties.

10.7. Padomes darba valoda ir angļu valoda tāpēc, lai pildītu Padomes locekļa amata pienākumus, šim biedram ir brīvi jāpārvada angļu valoda.

10.8. A member of the Council cannot delegate his responsibilities to another person.

10.8. Padomes loceklis nevar uzticēt savu pienākumu pildīšanu citai personai.

10.9. In addition to the 7 (seven) elected members of the Council, the Council has one honorary member who is employee of the Embassy of United States of America in Latvia and is appointed by the ambassador. This honorary member has all the rights and obligations of members of the Council except voting rights.

10.9. Papildus 7 (septiņiem) ievēlētiem Padomes locekļiem, Padomē ir viens goda loceklis, kurš ir Amerikas Savienoto valstu vēstniecības darbinieks un kuru nozīmē Amerikas Savienoto Valstu vēstnieks Latvijā. Šim goda loceklim ir visas Padomes locekļu tiesības un pienākumi, izņemot balsstiesības.

10.10. Council Election Procedures and reserve list creation procedures

10.10. Padomes locekļu ievēlēšana un rezerves saraksta izveidošana

10.10.1. Members of the Council shall be elected by the MGM for a period of 3 (three) years and may be elected, consecutively or cumulatively, for a maximum of three terms (nine years in total). Together with the election of Council members, a reserve list of Council members may be elected and created (hereinafter - "Reserve list").

10.10.1. Padomes locekļus ievēl Biedru kopsapulcē uz 3 (trīs) gadiem. Padomes locekļus var ievēlēt atkārtoti, bet ne ilgāk kā uz trīs termiņiem secīgi vai kumulatīvi, kopā nepārsniedzot deviņus gadus. Kopā ar Padomes locekļu ievēlēšanu var tikt ievēlēti padomes locekļu kandidāti, kuri tiek iekļauti rezerves Padomes locekļu sarakstā (turpmāk tekstā – "Rezerves saraksts").

The Reserve list is the list of the Council member candidates elected and created at the MGM which includes up to 3 (three) reserve Council members who have not been elected to the Council, but have received the next highest support of majority of the members after those Council members elected to the Council. The election and creation of a new Reserve list takes place at each MGM at which Council elections are held.

Rezerves saraksts ir Biedru kopsapulcē ievēlēts un izveidots Padomes locekļu kandidātu saraksts, kurā iekļauti līdz 3 (trīs) rezerves Padomes locekļiem, kas nav ievēlēti Padomē, bet saņēmuši nākamo augstāko Biedru vairākuma atbalstu pēc tiem Padomes locekļiem, kas ievēlēti Padomē. Jauna Rezerves saraksta ievēlēšana un izveidošana notiek katrā biedru kopsapulcē, kurā notiek Padomes vēlēšanas.

In the case that the term of office of a Council member is over (exceeding three years or more than nine years in aggregate), but no MGM has yet been held (or such MGM, despite having the proposed election of a replacement

Ja Padomes locekļa pilnvaru termiņš ir beidzies (pārsniedz trīs gadus vai kopumā vairāk kā deviņus gadus), bet Biedru kopsapulce nav notikusi, vai neskatoties uz to, ka darba kārtībā ir iekļautas Padomes locekļu

candidate on the agenda, has not decided on such election), the Council member continues to fulfil his/her obligations until the next MGM.

In the case that a Council member leaves the office before his/her term of office expires, or the Council member is revoked or dismissed before his/her term of office expires in accordance with the procedure specified in these Articles, a new Council member from the Reserve list takes place of the Council member who left the position for a period of 3 (three) years.

The vacant Council member position shall be filled by the Council member from the Reserve list who received the highest support of the majority of Members after those Council members elected to the Council.

Being on the Reserve list does not guarantee election as a Council member, nor does it confer other rights and obligations of a Council member.

10.10.2. A Council member cannot be elected without his consent. In his letter of consent the candidate indicates potential obstacles to be elected in accordance with the law and the Articles, or states that he has no such obstacles.

10.10.2.[1] Applications for the position of Council member, i.e., for inclusion in the list of candidates for Council members, must be submitted to the Council in accordance with procedures approved and announced by the Council every year.
10.10.2.[2] In compliance with the provisions of Article 10.2 of these Articles, the Council performs an assessment of each candidate, evaluating:
1) whether there are any statements or associations in the society regarding the candidate that could harm the School's reputation;
2) whether the candidate has conducted themselves in a manner (privately or publicly) that raises doubts about his/her suitability to be entrusted with the care, development and guidance of the activities of the School and its community. A candidate must maintain, and be seen to maintain professional, personal and community relationships which are characterised by honesty,

vēlēšanas, bet Biedru kopsapulcē nav pieņemts lēmums par Padomes locekļu pārvēlēšanu, Padomes loceklis turpina pildīt savus pienākumus līdz nākamajai Biedru kopsapulcei.
Ja Padomes loceklis atstāj Padomes locekļa amatu pirms pilnvaru termiņa beigām, vai Statūtos noteiktā kārtībā Padomes loceklis tiek atsaukts vai atbrīvots pirms pilnvaru termiņa beigām, šī amatu atstājušā Padomes locekļa vietā uz 3 (trīs) gadiem stājas jauns Padomes loceklis no Rezerves saraksta.

Vakantajā Padomes locekļa amatā stājas tas Padomes loceklis no Rezerves saraksta, kas saņēmis visaugstāko Biedru vairākuma atbalstu pēc tiem Padomes locekļiem, kas ievēlēti Padomē.

Atrašanās Rezerves sarakstā negarantē iecelšanu Padomes locekļa amatā, kā arī nedod citas Padomes locekļa tiesības un neuzliek pienākumus.

10.10.2. Padomes locekli nevar ievēlēt bez viņa piekrišanas. Piekrišanā Padomes locekļa kandidāts norāda iespējamos šķēršļus amata ieņemšanai saskaņā ar normatīvajos aktos un Statūtos noteikto vai apliecina, ka viņam šādu šķēršļu nav.
10.10.2.[1] Pieteikumi Padomes locekļa amata ieņemšanai, t.i., iekļaušanai Padomes locekļu kandidātu sarakstā, iesniedzami Padomei saskaņā ar Padomes ikgadēji apstiprināto un izsludināto kārtību.
10.10.2.[2] Ievērojot šo Statūtu 10.2 punktā noteikto, Padome veic katra pieteiktā Padomes locekļa kandidāta pārbaudi, vērtējot:
1) vai publiskajā telpā ir kādi apgalvojumi vai asociācijas attiecībā uz kandidātu, kas varētu kaitēt Skolas reputācijai;
2) vai kandidāts ir rīkojies tādā veidā (privāti vai publiski), kas rada šaubas par tā piemērotību, lai tam tiktu uzticētas rūpes par Skolas un tās kopienas darbību, tās attīstību un vadību. Kandidātam ir jāuztur tādas profesionālas, personiskas un sabiedriskas attiecības, kuras raksturo atklātums, godīgums un patiesums, kā

fairness, and truthfulness demonstrating a respect for other people's rights and wellbeing, as well as for applicable laws and regulations.
In order to carry out this assessment the Council:
1) compares and examines all publicly available information and all other information available to it from reliable sources;
2) requests additional information or explanations from the candidate, if necessary;
3) after evaluating the obtained information, the Council makes a decision on advancing or not advancing a candidate and creating a list of candidates for voting at the MGM. The decision on not advancing and exclusion of a Council member candidate is made if no less than 5 (five) Council members vote for it;

4) within 5 (five) days, the Council member candidate shall be notified in writing (using the electronic mail) of the decision, stating the reasons;
5) the decision of the Council can be appealed in writing to the MGM if it is requested in writing by not less than 1/10 (one tenth) of the members of the Association within 5 (five) days from its receipt, which will consider it during the next MGM and before the election of Council members. In the MGM, the issue is reviewed, inviting the candidate to be excluded and giving the floor to express his/her opinion. The non-appearance of the candidate to be excluded is not an obstacle to the adoption of the decision of the MGM in connection with the not advancing and exclusion of the candidate or advancing and inclusion in the list of candidates for voting at the MGM. The decision of the MGM is notified to the addressee in writing within 5 (five) days from its adoption.
10.10.2.[3] In the process of evaluating Council member candidates, the Council acts in the best interests of the Association and evaluates the information obtained, considering the principle of proportionality.
10.10.2.[4] After assessing the suitability of a candidate for a Council member, the Council prepares and submits an approved list of Council member candidates for voting to the MGM.

arī cieņa pret citu cilvēku tiesībām un labklājību, kā arī piemērojamiem normatīvajiem aktiem.

Lai veiktu šo novērtējumu, Padome:

1) salīdzina un izskata visu publiski pieejamo informāciju un visu citu informāciju, kas tai ir pieejama no uzticamiem avotiem;
2) vajadzības gadījumā pieprasa no kandidāta papildus informāciju vai paskaidrojumus;
3) pēc iegūtās informācijas izvērtēšanas, Padome pieņem lēmumu par kandidāta virzīšanu vai nevirzīšanu un kandidātu saraksta izveidošanu balsošanai Biedru kopsapulcē. Lēmums par Padomes locekļa kandidāta nevirzīšanu un izslēgšanu ir pieņemts, ja par to nobalso ne mazāk kā 5 (pieci) Padomes locekļi;
4) 5 (piecu) dienu laikā rakstveidā paziņo (izmantojot elektronisko pastu) Padomes locekļa kandidātam lēmumu, norādot pamatojumu;
5) Padomes lēmumu 5 (piecu) dienu laikā no tā saņemšanas rakstveidā, ja to rakstveidā pieprasa ne mazāk kā 1/10 (viena desmitā) daļa Biedrības biedru, var pārsūdzēt Biedru kopsapulcei, kas to izskata tuvākās Biedru kopsapulces laikā un pirms balsojuma par Padomes locekļu ievēlēšanu. Biedru kopsapulcē minēto jautājumu izskata, uzaicinot izslēdzamo kandidātu un dodot viņam vārdu sava viedokļa paušanai. Izslēdzamā kandidāta neierašanās nav šķērslis Biedru kopsapulces lēmuma pieņemšanai saistībā ar kandidāta nevirzīšanu un izslēgšanu vai virzīšanu un iekļaušanu kandidātu sarakstā balsošanai Biedru kopsapulcē. Biedru kopsapulces lēmums adresātam rakstveidā tiek paziņots 5 (piecu) dienu laikā no tā pieņemšanas.
10.10.2.[3] Padomes locekļu kandidātu vērtēšanas procesā Padome rīkojas Biedrības vislabākajās interesēs un iegūto informāciju izvērtē, ņemot vērā samērīguma principu.

10.10.2.[4] Pēc veiktās Padomes locekļa kandidāta atbilstības novērtēšanas, Padome sagatavo un iesniedz Padomes locekļu kandidātu apstiprinātu sarakstu balsošanai Biedru kopsapulcei.

10.10.3. Voting is conducted by a secret ballot in a single vote for all Council member candidates on a list created by the Council. Each Member has the right to cast no more than 1 (one) vote for each candidate included in the list of the candidates, but in total no more than as many candidates as the total number of vacant Council members and reserve Council members (to be included in the Reserve list). Ballots with more candidates checked than the number of vacant Council members and the number of reserve Council members shall be declared invalid.

After counting the votes, the candidates are ranked in descending order according to the number of votes received.

10.10.4. The candidate who obtained the most votes and for whom more than ½ (one half) of the members present vote is elected to the Council.

If 2 (two) or more candidates for Council members get the same number of votes and such number of candidates exceeds the number of remaining vacancy for the Council members after the candidates who obtained the greatest number of votes have been elected to the Council, the result is decided by a separate vote of the MGM for those candidates involved, who have obtained the greatest number of votes in the first round after the elected candidates, and the candidate which obtains the majority vote in the re-vote is considered elected to the Council.

10.10.4.[1] Candidates for Council members, who are not elected to the position of vacant Council members, provided they receive the vote of more than ½ (one half) of the members present, are elected to the Reserve list.

10.10.5. Completed ballots are kept for 6 (six) months after Council member elections.

10.10.6. The member of the Council may at any time resign by submitting the written statement to the Chairman of the Council.

10.10.7. The Council may at any time be removed from office by the decision of the members of the Association by a vote at the MGM.

10.10.3. Balsošana notiek aizklāti par visiem Padomes izveidotajā Padomes locekļu kandidātu sarakstā iekļautajiem Padomes locekļu kandidātiem vienā balsojumā. Katram Biedram ir tiesības nodot ne vairāk kā 1 (vienu) balsi par katru no sarakstā iekļautajiem kandidātiem, taču kopā ne vairāk kā par tik kandidātiem, kāds ir kopējais vakanto Padomes locekļu un rezerves Padomes locekļu (kas iekļaujami Rezerves sarakstā) skaits. Biļeteni, kuros atzīmēts lielāks kandidātu skaits kā vakanto Padomes locekļu vietu un rezerves Padomes locekļu skaits, ir uzskatāmi par nederīgiem.

Saskaitot iegūtās balsis, kandidāti tiek sarindoti dilstošā secībā atbilstoši saņemto balsu skaitam.

10.10.4. Par ievēlētām Padomē uzskatāmas tās personas, kuras ieguvušas visvairāk balsu un par kurām nobalsojuši vairāk kā ½ (viena puse) no klātesošajiem biedriem.

Ja 2 (divi) vai vairāki Padomes locekļu kandidāti iegūst vienādu balsu skaitu un šāds kandidātu skaits pārsniedz atlikušo vakanto Padomes locekļu vietu skaitu pēc tam, kad Padomē ievēlēti kandidāti, kas saņēmuši visvairāk balsu, jautājums izlemjams ar biedru kopsapulces balsojumu par katru no šiem kandidātiem, kas pirmajā kārtā ir ieguvuši visvairāk balsis pēc ievēlētajiem kandidātiem, un par ievēlētu uzskatāms kandidāts, kurš atkārtotajā balsojumā ieguvis lielāko balsu skaitu.

10.10.4.[1] Padomes locekļu kandidāti, kas netiek ievēlēti vakanto Padomes locekļu amatā, bet ir saņēmuši vairāk nekā ½ (viena puse) klātesošo biedru balsis, tiek ievēlēti Rezerves sarakstā.

10.10.5. Padomes locekļu vēlēšanu biļeteni tiek glabāti aizzīmogotā aploksnē 6 (sešus) mēnešus no Padomes locekļu vēlēšanām.

10.10.6. Padomes loceklis var jebkurā laikā atstāt Padomes locekļa amatu, par to iesniedzot rakstisku paziņojumu Padomes priekšsēdētājam.

10.10.7. Padomes locekli var jebkurā laikā atsaukt no amata ar biedru kopsapulces lēmumu.

10.10.8. As soon as the Chairman of the Council is informed about the vacant Council member position, he/she informs in writing (using the electronic mail) the reserve Council member included in the Reserve List, who received the greatest number of votes of the members from the candidates included in the Reserve list.

10.10.9. A candidate from the Reserve list cannot be appointed as a Council member without his/her confirmation of consent, which can be expressed orally or in writing, including via electronic mail.

10.10.10. The reserve council member takes position of a member of the Council at the moment of confirmation of consent.

10.10.11. A candidate for the position of a member of the Council from the Reserve list, who refuses the invitation to fill the vacant position of Council member, remains on the Reserve list until the next election of the Reserve list, unless the candidate requests to withdraw from it.

10.10.12. In case of refusal of a Council member candidate, the Chairman of the Council informs in writing the next Council member candidate included in the Reserve list, who received the next highest support of majority of the members from the candidates included in the Reserve list. A Council member is appointed in accordance with procedure specified in the Articles 10.10.8. – 10.10.10. of these Articles.

10.10.13. If a member of the Council leaves or is dismissed or revoked from the position of a member of the Council before the end of the term of office and there are no more candidates on the Reserve list who could be appointed to the position of a member of the Council, or all the reserve candidates included in the Reserve list have refused to take the vacant position of the Council member, a new Council member shall be elected at the next MGM in place of the resigning Council member.

10.11. Rights of the Council:

10.11.1. to decide on all issues except those which are the exclusive competence of MGM or the Board;

10.11.2. at any time require the reports from the Board and become familiar with all the activities of the Board;

10.10.8. Tiklīdz Padomes priekšsēdētājs ir informēts par vakanto Padomes locekļa amatu, viņš rakstiski informē (izmantojot elektronisko pastu) Rezerves sarakstā iekļauto rezerves padomes locekli, kas no Rezerves sarakstā iekļautajiem kandidātiem saņēmis augstāko Biedru vairākuma atbalstu.

10.10.9. Kandidātu no Rezerves saraksta nevar iecelt Padomes locekļa amatā bez viņa piekrišanas, ko var izteikt mutiski vai rakstiski, tostarp, izmantojot elektronisko pastu.

10.10.10. Rezerves padomes loceklis stājas Padomes locekļa amatā ar piekrišanas iesniegšanas brīdi.

10.10.11. Padomes locekļa amata kandidāts no Rezerves saraksta, kurš atsakās no uzaicinājuma ieņemt vakanto Padomes locekļu amata vietu, paliek Rezerves sarakstā līdz nākamajam Rezerves saraksta ievēlēšanas brīdim, ja vien kandidāts nepieprasa izstāties no tā.

10.10.12. Padomes locekļa kandidāta atteikuma gadījumā Padomes priekšsēdētājs rakstiski informē nākamo Rezerves sarakstā iekļauto Padomes locekļa kandidātu, kas saņēmis nākamo augstāko balsu skaitu no Rezerves sarakstā iekļautajiem kandidātiem. Padomes loceklis amatā tiek iecelts šo Statūtu 10.10.8. - 10.10.10.punktā noteiktajā kārtībā.

10.10.13. Ja Padomes loceklis atstāj vai tiek atbrīvots vai atsaukts no Padomes locekļa amata pirms pilnvaru termiņa beigām un Rezerves sarakstā vairs nav kandidātu, kas varētu tikt iecelti Padomes locekļa amatā, vai visi Rezerves sarakstā iekļautie kandidāti ir atteikušies ieņemt vakanto Padomes locekļa amata vietu, jaunais Padomes loceklis amatu atstājušā Padomes locekļa vietā tiek ievēlēts nākamajā biedru kopsapulcē.

10.11. Padomes tiesības:

10.11.1. izlemt visus jautājumus, kas nav ekskluzīvā biedru kopsapulces vai Valdes kompetencē;

10.11.2. jebkurā laikā pieprasīt no Valdes pārskatu par Biedrības stāvokli un iepazīties ar visām Valdes darbībām;

10.11.3. give compulsory instructions to the Board regarding development and targets of the Association as well as their execution;

10.11.3. dot saistošus norādījumus Valdei, saistībā ar Biedrības attīstības un darbības plāniem un to izpildi;

10.11.4. control all the records, documents and property of the Association. The Council may entrust the control to one of its members, or an outside expert;

10.11.4. pārbaudīt Biedrības reģistrus un dokumentus, kā arī kasi un visu Biedrības mantu. Padome var uzticēt pārbaudi kādam no saviem locekļiem vai uzdot pārbaudes veikšanu vai atsevišķu jautājumu noskaidrošanu pieaicinātam ekspertam;

10.11.5. decide on legal actions against the Board and the auditors or a waiver of claims against them;

10.11.5. lemt par prasību celšanu pret Valdes locekli un revidentu vai par atteikšanos no prasībām pret viņiem;

10.11.6. to assess the compliance of Council member candidates with the good character and reputation requirement by following the procedures set out in these Articles;

10.11.6. izvērtēt Padomes locekļu kandidātu atbilstību godprātības un nevainojas reputācijas prasībām, ievērojot šajos Statūtos noteikto kārtību;

10.11.7. to approve (nominate and include) or reject (not to nominate and exclude) candidates for members of the Council, based on the outcome of such assessment, providing written reasons (using the electronic mail) to any candidate not so approved;

10.11.7. apstiprināt (virzīt un iekļaut) vai noraidīt (nevirzīt un izslēgt) Padomes locekļu kandidātus, pamatojoties uz šāda novērtējuma rezultātiem, sniedzot rakstisku pamatojumu (izmantojot elektronisko pastu) kandidātam, kurš nav apstiprināts Padomes locekļa amatā;

10.11.8. to vote for the list of Council members candidates to be submitted for voting at the MGM;

10.11.8. balsot par Padomes locekļu kandidātu sarakstu iesniegšanai balsošanai Biedru kopsapulcē;

10.11.9. to dismiss a member of the Council from office if any of the cases mentioned in Article 10.34.1. of these Articles are found.

10.11.9. atbrīvot Padomes locekli no amata, ja tiek konstatēts kāds no šo Statūtu 10.34.1. punktā minētajiem gadījumiem.

10.12. Obligations of the Council:

10.12. Padomes pienākumi:

10.12.1. elect the Council Committee Chairmen and approve the composition of each committee;

10.12.1. ievēlēt Padomes komisiju priekšsēdētājus un apstiprināt katras komisijas sastāvu;

10.12.2. to appoint and dismiss the member of the Board and determine its remuneration;

10.12.2. ievēlēt un atsaukt Valdes locekli, noteikt tā atalgojumu;

10.12.3. to supervise work of the Board as well as perform the annual evaluation of the work of the Board;

10.12.3. uzraudzīt Valdes darbību, kā arī veikt Valdes darba ikgadējo novērtēšanu;

10.12.4. to hold Council meetings according to Articles incl. in person or remotely by electronic means, in accordance with the procedures established by the Council for the identification of a member of the Council and for participation and voting in the meeting;

10.12.4. Statūtos noteiktajā kārtībā noturēt Padomes sēdes t.sk. klātienē vai attālināti, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, saskaņā ar Padomes noteiktu kārtību Padomes locekļa identifikācijai un dalībai un balsošanai sapulcē;

10.12.5. to approve development strategy and plan of the Association and the School and control execution of it;

10.12.5. apstiprināt Biedrības un Skolas attīstības stratēģiju un plānu, un kontrolēt to īstenošanu;

10.12.6. to approve policies and regulations necessary for the effective operation of the Association;

10.12.6. apstiprināt Biedrības politiku un priekšrakstus, kas nepieciešami efektīvai Biedrības darbībai;

10.12.7. to approve the budget of the Association and to take care of fund raising;

10.12.7. apstiprināt Biedrības budžetu un rūpēties par finanšu līdzekļu piesaisti;

10.12.8. after receiving the conclusion of an auditor, review the annual report of the Association and present it in the MGM;

10.12.8. pēc revidenta atzinuma saņemšanas pārskatīt un apstiprināt Biedrības gada pārskatu, un prezentēt to biedru kopsapulcē;

10.12.9. to elect and revoke the Auditor of the Association;

10.12.9. ievēlēt un atsaukt Biedrības revidentu;

10.12.10. to represent the Association in all actions brought by the Association against the member of the Board as well as represent the Association in all Board actions brought against the Association and in other legal respects with the member of the Board;

10.12.10. pārstāvēt Biedrību tiesā visās Biedrības celtajās prasībās pret Valdes locekli, kā arī Valdes locekļa celtajās prasībās pret Biedrību un pārstāvēt Biedrību citās tiesiskajās attiecībās ar Valdes locekli;

10.12.11. to review, update, and amend existing regulations and policies. Policies and regulations are in force immediately upon adoption, unless a specific date is provided in the Council meeting;

10.12.11. pārskatīt, atjaunot un izstrādāt grozījumus spēkā esošajos normatīvajos dokumentos. Padomes apstiprinātie dokumenti, un izmaiņas tajos stājas spēkā nekavējoties pēc to apstiprināšanas, ja Padomes sēdē netiek noteikts cits spēkā stāšanās datums;

10.12.12. to approve all regulations and policies related to the operation of the Association and the School, developed by the Association or the member of the Board, which are not in exclusive competence of the member of the Board (Director of the School). Approve deals or agree to the transaction between the Association and member of the Board, Council or related persons as well as the auditor;

10.12.12. apstiprināt visus ar Biedrības un Skolas darbību saistītos Biedrības un valdes locekļa izstrādātos normatīvos dokumentus, kuri nav nodoti ekskluzīvā Biedrības Valdes locekļa (Skolas Direktora) kompetencē. Apstiprināt darījuma slēgšanu vai dot piekrišanu darījuma slēgšanai starp Biedrību un Valdes vai Padomes locekli vai saistīto personu, vai auditoru;

10.12.13. to popularize and promote the Association, its activities and objectives at local and international events.

10.12.13. popularizēt Biedrību sabiedrībā un veicināt Biedrības darbību un tās mērķus vietējā un starptautiskā vidē.

10.13. Obligations of the Council member:

10.13. Padomes locekļa pienākumi:

10.13.1. in its activities comply with laws and regulations of Republic of Latvia, decisions of the MGM and the Council;

10.13.1. savā darbībā ievērot Biedrību reglamentējošos Latvijas Republikas normatīvos aktus, biedru kopsapulces un Padomes lēmumus;

10.13.2. regularly attend Council meetings;

10.13.2. regulāri apmeklēt Padomes sēdes;

10.13.3. sit on Council committees;

10.13.3. piedalīties Padomes komisiju darbā;

10.13.4. respect the confidentiality of all the Council's decision as well as the information acquired in the Council’s meetings;

10.13.4. ievērot konfidencialitāti attiecībā uz Padomes lēmumiem, kā arī informāciju, kas Padomes loceklim tapusi zināma Padomes sēdēs;

10.13.5. comply with the policies, procedures and other documents of the Association.

10.14. The Board must obtain the Council's consent in the following areas:

10.14.1. establishing, reorganization or liquidation of companies or acquiring, alienation or encumbering of companies shares;

10.14.2. transactions of the Association which are not included in the budget if total amount of transaction exceeds EUR 15 000 (fifteen thousand) euro;

10.14.3. transactions with real estate of the Association and shares in capital companies;

10.14.4. school year calendar of International School of Latvia.

10.15. Council members elect the Council Chairman and the deputy Council Chairman from the members of the Council. The Council Chairman and the deputy Council Chairman are elected until the end of their current term of office in the Council.

A Council member may serve as Council Chairman for a maximum of two terms, consecutively or cumulatively not exceeding six years in aggregate.

Council Chairman organizes and manages the work of the Council.

The deputy Council Chairman organizes and manages the work of the Council in the absence of the Council Chairman or if appointed.

10.16. Meetings of the Council shall be convened in person or remotely by the Chairman of the Council, considering the following:

10.16.1. during period from June to August the Chairman of the Council convenes Council meetings whenever it is necessary;

10.16.2. during the period from August to June - at least once a month.

10.17. Each member of the Council and the Board has the right to request a meeting of the Council if there is a necessity and purpose, which has to be stated in the request.

10.18. In each Council meeting the next Council meeting is convened by indicating the time and format (in person or remotely) and procedures of a next Council meeting otherwise the Chairman of the Council sends electronic

10.13.5. ievērot Biedrības izstrādātajās politikās, noteikumos un citos dokumentos noteikto.

10.14. Valdei jāsaņem Padomes piekrišana sekojošos jautājumos:

10.14.1. kapitālsabiedrību dibināšanu, reorganizāciju, likvidāciju vai kapitālsabiedrību daļu iegūšanu atsavināšanu vai apgrūtināšanu;

10.14.2. Biedrības ārpus budžeta darījumiem, kuru kopējā summa pārsniedz EUR 15 000 (piecpadsmit tūkstošus eiro);

10.14.3. darījumiem ar Biedrības nekustamo īpašumu un Biedrības akcijām un daļām kapitālsabiedrībās;

10.14.4. Latvijas Starptautiskās skolas mācību gada kalendāram.

10.15. Padomes locekļi no sava vidus ievēl Padomes priekšsēdētāju un Padomes priekšsēdētāja vietnieku. Padomes priekšsēdētājs un Padomes priekšsēdētāja vietnieks tiek ievēlēti uz laiku līdz viņu pilnvaru termiņa beigām Padomē.

Padomes loceklis var tikt ievēlēts par Padomes priekšsēdētāju ne ilgāk kā uz diviem termiņiem secīgi vai kumulatīvi, kopā nepārsniedzot sešus gadus.

Padomes priekšsēdētājs vada un organizē Padomes darbu.

Padomes priekšsēdētāja vietnieks vada un organizē Padomes darbu Padomes priekšsēdētāja prombūtnes laikā vai gadījumos, ja dots tāds uzdevums.

10.16. Padomes sēdes klātienē vai attālināti sasauc Padomes priekšsēdētājs pēc nepieciešamības, ievērojot zemāk norādīto:

10.16.1. periodā no jūnija līdz augustam Padomes priekšsēdētājs Padomes sēdes sasauc pēc vajadzības;

10.16.2. periodā no augusta līdz jūnijam sēdes Padomes priekšsēdētājs sasauc ne retāk kā 1 (vienu) reizi mēnesī.

10.17. Tiesības pieprasīt Padomes sēdes sasaukšanu ir katram Padomes loceklim, kā arī Valdei, motivējot sēdes sasaukšanas nepieciešamību un nolūku.

10.18. Padomes sēdes tiek sasauktas katrā Padomes sēdē norādot nākamās Padomes sēdes laiku un veidu (klātienē vai attālināti) un norises kārtību vai gadījumā, ja tas netiek izdarīts, Padomes priekšsēdētājs ne vēlāk kā 3

notifications with the agenda to all members of the Council no later than 3 (three) days before the next Council meeting as well as the procedure (requirements regarding the identification of the Council Members and procedure for participation and voting) and the terms within which Council members may participate and vote at the meeting by using electronic means.

10.19. If a member of the Council participates and votes in the meeting by electronic means, the Council shall ensure the recording and documenting of the course of the meeting on data media and storage of the relevant materials of the meeting. Minutes are made for all Council meetings. Minutes shall include:

10.19.1. the name of the Association;

10.19.2. time and place of the Council meeting;

10.19.3. the total number of Council members and the number of them present and secretary.

10.19.4. agenda, the discussion process and content;

10.19.5. the results of the voting, indicating the number of votes "for", "against" or "refrain" for each decision;

10.19.6. decisions made.

10.20. If a member of the Council does not agree with the decision made by Council and votes against it, his opinion on the matter is recorded in the minutes of the meeting at his request.

10.21. The minutes shall be signed by the Chairman of the meeting and the secretary.

10.22. Council members and members of the Association can get acquainted with minutes of the Council meeting in the Association no earlier than 10 (ten) days from the date of the Council meeting.

10.23. The Council may adopt decisions if at least 4 (four) voting Council members are present. The Council is entitled to adopt the decisions mentioned in Articles 10.10.2.[2] and 10.34.1. of these Articles, if at least 5 (five) voting members participate and vote at the meeting.

A member of the Council who participates and votes at the meeting by electronic means shall be deemed to be present at the meeting of the Council.

In the case of remote meetings, voting shall take place as in person in accordance

(trīs) dienas pirms kārtējās Padomes sēdes izsūta Padomes locekļiem elektroniskus paziņojumus, norādot sēdes darba kārtību kā arī kārtību (prasības attiecībā uz Padomes locekļu identifikāciju un dalības un balsošanas kārtību) un termiņus, kādos Padomes locekļi var piedalīties un balsot sapulcē, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus.

10.19. Ja Padomes loceklis piedalās un balso sapulcē, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, Padome nodrošina sapulces gaitas ierakstīšanu un fiksēšanu datu nesējos un attiecīgo sapulces materiālu glabāšanu.

Padomes sēdes tiek protokolētas. Protokolā norāda:

10.19.1. Biedrības nosaukumu;

10.19.2. Padomes sēdes norises vietu un laiku;

10.19.3. kopējo Padomes locekļu skaitu sapulcē klātesošo Padomes locekļu skaitu un protokolistu.

10.19.4. darba kārtības jautājumus to apspriešanas gaitu un saturu;

10.19.5. balsošanas rezultātus, norādot balsu skaitu "par", "pret" vai „atturas" par katru lēmumu;

10.19.6. pieņemtos lēmumus.

10.20. Ja Padomes loceklis nepiekrīt Padomes lēmumam un balso pret to, viņa atšķirīgais viedoklis pēc viņa pieprasījuma ierakstāms Padomes sēdes protokolā.

10.21. Padomes sēžu protokolus paraksta sapulces vadītājs un protokolists.

10.22. Ar Padomes sēdes protokolu Padomes locekļi un Biedrības biedri var iepazīties Biedrībā ne agrāk kā 10 (desmit) dienas no Padomes sēdes norises dienas.

10.23. Padome ir tiesīga pieņemt lēmumus, ja sēdē piedalās vismaz 4 (četri) no Padomes balsstiesīgiem locekļiem. Lēmumus, kas minēti šo Statūtu 10.10.2.[2] un 10.34.1. punktā, Padome ir tiesīga pieņemt, ja sēdē piedalās un nobalso vismaz 5 (pieci) balsstiesīgie Padomes locekļi.

Padomes loceklis, kurš piedalās un balso sapulcē, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus, ir uzskatāms par Padomes sapulcē klātesošu.

Sapulcē piedaloties attālināti, balsojums notiek saskaņā ar Padomes

with the procedure established by the Council, the Council member's remotely cast vote must be unambiguously identified as cast during the meeting (direct communication in real time, confirmation by electronic signature and etc).

noteiktu kārtību, Padomes locekļa attālināti nodoto balsi jāspēj viennozīmīgi identificēt kā nodotu sapulces laikā (tieša saziņa reālā laikā, apstiprinājums ar elektronisku parakstu un tml.).

The decision of the Council may also be adopted in the form of e-mail correspondence and such decision is valid if a written decision is prepared and executed within 10 days, which is confirmed by the members of the Council with their signature (also electronically).

Padomes lēmums var tikt pieņemts arī e-pastu sarakstes veidā un šāds lēmums ir spēkā, ja ne vēlāk kā 10 dienu laikā tiek sagatavots un noformēts rakstveida lēmums, ko Padomes locekļi apstiprina ar savu parakstu (arī elektronisku).

10.24. If the Council is not competent due to a lack of a quorum, a repeated Council meeting with the same agenda is convened immediately. Such a Council meeting has the right to adopt decisions regardless of the number of Council members present.

10.24. Ja Padomes sēde nav lemttiesīga kvoruma trūkuma dēļ, nekavējoties tiek sasaukta atkārtota Padomes sēde ar to pašu darba kārtību. Šāda Padomes sēde ir tiesīga pieņemt lēmumus neatkarīgi no klātesošo Padomes locekļu skaita.

10.25. The decision of the Council shall be adopted if more than one half of the Council members present vote for it. In case of a tie vote, the Council Chairman has the deciding vote.

10.25. Padome pieņem lēmumus ar vienkāršu klātesošo Padomes locekļu balsu vairākumu. Gadījumā, ja Padomes locekļu balsis sadalās līdzīgās daļās, izšķirošā ir Padomes priekšsēdētāja balss.

10.26. Council members who are not participating in the meeting may cast their vote in writing by giving it to the other member of the Council. Votes can be cast via telephone or by other means only if the communication tools used allow Council members to have a discussion and participate in the decision making and if the activity is appropriately documented.

10.26. Padomes loceklis, kas nepiedalās Padomes sēdē, var nodot savu balsi rakstveidā, iesniedzot to citam Padomes loceklim. Nodot savu balsi telefoniski vai citādā veidā drīkst tikai tad, ja izmantotie sakaru līdzekļi pieļauj Padomes locekļiem vienlaikus piedalīties jautājuma apspriešanā un lēmuma pieņemšanā un ja šī darbība ir attiecīgi dokumentāri fiksēta.

10.27. The honorary member of the Council takes part in Council meetings. The honorary member of the Council shall have all the rights and obligations of the Council members except voting rights. The member of the Board, upon the invitation of the Council, has the right to participate in Council meeting to express views on the issues to be examined.

10.27. Padomes sēdēs piedalās arī Padomes goda biedrs. Padomes goda biedram ir visas Padomes locekļu tiesības un pienākumi, izņemot balsstiesības. Pēc Padomes uzaicinājuma Padomes sēdēs, izteikt Valdes viedokli par izskatāmajiem jautājumiem, var piedalīties arī Biedrības Valdes loceklis.

10.28. Members of the Council have authority only when acting as a part of the Council legally in session. The Council shall not be bound in any way by any action taken or statement made by any individual Council member, except when such action taken or statement made is during a regular Council meeting, or as a result of special authorization by the Council.

10.28. Padomes locekļu darbības ir Padomei un trešajām pusēm saistošas tikai tad, kad tie darbojas Padomes vārdā. Padomei un trešajām personām nav saistoši Padomes locekļu individuāli pieņemti lēmumi, paziņojumi un rīcība, izņemot gadījumus, kad saņemts speciāls Padomes pilnvarojums.

10.29. In the next Council meeting after the election the new Council member is provided with an orientation program to inform him of the rights and obligations as well as the responsibilities of a Council member.

10.29. Nākamajā Padomes sēdē pēc ievēlēšanas, jaunais Padomes loceklis tiek iepazīstināts ar Padomi, tās darbu un informēts par Padomes locekļa tiesībām, pienākumiem un atbildību.

10.30. Members of the Council shall receive no remuneration from the Association for rendering their services. A member of the Council may request the reimbursement of expenses incurred in the performance of his duties by submitting an application in writing to the Chairman of the Council, who shall assess the eligibility of expenditure and decide on the reimbursement.

10.30. Padomes locekļi savus pienākumus pilda bez atlīdzības. Padomes loceklis var prasīt tādu izdevumu atlīdzināšanu, kuri radušies viņa pienākumu izpildes gaitā, rakstveidā, iesniedzot iesniegumu Padomes priekšsēdētājam, kurš izvērtē šādu izdevumu pamatotību un pieņem lēmumu par to atlīdzināšanu.

10.31. The Chairman of the Council

10.31.1. represents the Council in its relations with members of the Association, the Board and third parties;

10.31.2. organizes and manages the work of the Council through the Council meetings;

10.31.3. nominates the Chairman of the standing committees and proposes the composition of the committees, based on the education and experience of Council members;

10.31.4. prepares the agenda for the MGM and Council meetings in conjunction with the Board and other Council members;

10.31.5. in conjunction with the Board prepares a yearly calendar for Council activities;

10.31.6. prepares and sends the agenda and relevant meeting materials to each Council member at least 3 (three) working days in advance of the meeting.

10.31.7. performs any other activities necessary to ensure proper work of the Council.

10.31. Padomes priekšsēdētājs:

10.31.1. pārstāv Biedrības Padomi attiecībās ar Biedrības biedriem, Valdi un trešajām personām;

10.31.2. vada un organizē Padomes darbu, kas notiek Padomes sēdēs;

10.31.3. izvirza Padomes komisiju priekšsēdētājus un ierosina komisiju sastāvu, ņemot vērā Padomes locekļu izglītību un pieredzi;

10.31.4. sadarbojoties ar Valdi un citiem Padomes locekļiem, nosaka darba kārtību Padomes sēdēm un biedru kopsapulcēm;

10.31.5. sadarbojoties ar Valdi katru gadu sagatavo Padomes darba kalendāru.

10.31.6. sagatavo un nosūta Padomes locekļiem Padomes sēdes darba kārtību un nepieciešamos dokumentus vismaz 3 (trīs) darba dienas pirms Padomes sēdes.

10.31.7. veic jebkuras citas darbības, kas nepieciešamas Padomes darba nodrošināšanai.

10.32. The Deputy Chairman of the Council

performs the duties of the Chairman whenever the latter is absent or temporarily incapacitated. All the acts performed by the Deputy Chairman shall be as valid and binding to the Association and third parties as if performed by the Chairman.

10.32. Padomes priekšsēdētāja vietnieks

pilda Padomes priekšsēdētāja funkcijas Padomes priekšsēdētāja prombūtnes laikā. Visas Padomes priekšsēdētāja vietnieka veiktās darbības Padomes priekšsēdētāja prombūtnes laikā ir Padomei un trešajām personām saistošas.

10.33. Council Committees

10.33.1. There shall be 3 (three) standing Council committees which are approved by the decision of the Council. The nature of these committees shall be determined and

10.33. Padomes komisijas

10.33.1. Padomei ir 3 (trīs) pastāvīgas komisijas, kuras tiek apstiprinātas ar Padomes lēmumu. Komisiju darbības specifika tiek noteikta un var tikt

may be changed by decision of the Council.

10.33.2. Each standing committee shall be composed of at least 3 (three) members of the Council.

10.33.3. The Council may form any other special committee if needed.

10.33.4. Following nomination of the Chairmen of the Council Committees by the Chairman of the Council, the Council shall elect the Chairman of each committee (who participates in, coordinates and monitors the work of the relevant committee) as well as approve the composition of each committee.

10.33.5. The Chairman of any committee must report back to the Council.

10.33.6. The Chairman of the Council and the Board, upon invitation of the Chairman of the committee, may participate in the work of all committees.

10.34. Revoking and dismissing a Council member's right to serve as a Council member.

10.34.1. A member of the Council may be revoked by a decision made at an MGM or dismissed by decision of the Council, if not less than 5 (five) voting members of the Council vote for it. A Member of the Council may be revoked/dismissed:

10.34.1.1. if he is not a member of the Association anymore (the child of the member is no longer enrolled in the School);

10.34.1.2. if he systematically fails to comply with Council member functions or doesn't fulfill his duties, without good reason, fails to appear at meetings of the Council or his work is not conducive to the Council's and to the School's goals;

10.34.1.3. if there is a significant cause thereof. Violation of Articles, law or internal regulations of the Association, or acting in a manner detrimental to the welfare of the Association or the School are considered as a significant cause.

10.34.2. Revoking a Council member's right to serve as a Council member may be initiated by not less than ¼ (one fourth) of members of the Association by submitting a letter to the MGM.

10.34.3. The decision on revoking a Council member's right to serve as a Council member shall be presented in writing to the member of the Council

mainīta ar Padomes lēmumu.

10.33.2. Katra Padomes komisija sastāv vismaz no 3 (trīs) Padomes locekļiem.

10.33.3. Nepieciešamības gadījumā Padome var izveidot papildus komisijas.

10.33.4. Pēc tam, kad Padomes priekšsēdētājs ir izvirzījis Padomes komisiju priekšsēdētājus, Padome ievēl katras komisijas priekšsēdētāju, kurš piedalās, koordinē un uzrauga attiecīgās komisijas darbu, un apstiprina katras komisijas sastāvu.

10.33.5. Par paveikto katras komisijas priekšsēdētājs atskaitās Padomei.

10.33.6. Padomes priekšsēdētājs un Valdes loceklis var piedalīties komisiju darbā pēc komisijas priekšsēdētāja uzaicinājuma.

10.34. Padomes locekļu atsaukšana un atbrīvošana.

10.34.1. Padomes locekli var atsaukt no amata ar biedru kopsapulces lēmumu vai atbrīvot ar Padomes lēmumu, ja par to nobalso ne mazāk kā 5 (pieci) no balsstiesīgajiem Padomes locekļiem. Padomes loceklis var tikt atsaukts/atbrīvots no amata gadījumos, kad:

10.34.1.1. tas vairs nav Biedrības biedrs (Padomes locekļa bērns vairs nav Skolas skolēns);

10.34.1.2. ja tas sistemātiski nepilda Padomes locekļa funkcijas un pienākumus, bez attaisnojoša iemesla neierodas uz Padomes sēdēm vai ar savu darbu Padomē neveicina Biedrības un Skolas mērķu sasniegšanu;

10.34.1.3. tam ir svarīgs iemesls. Par svarīgu iemeslu uzskatāms būtisks Statūtu, normatīvo aktu, vai Biedrības izdotu dokumentu pārkāpums vai rīcība, kas kaitē Biedrības vai Skolas labklājībai.

10.34.2. Padomes locekļa atsaukšanu var ierosināt ne mazāk kā ¼ (viena ceturtā) daļa Biedrības biedru, iesniedzot motivētu pieteikumu Biedrībai.

10.34.3. Biedrībai ir pienākums 5 (piecu) dienu laikā no lēmuma pieņemšanas rakstveidā paziņot Padomes loceklim lēmumu par viņa

whose rights are to be revoked within 5 (five) working days from the moment of its adoption.

atcelšanu no amata.

10.34.3.[1] The dismissal of a Council member can be initiated by any Council member or by several Council members jointly by submitting a motivated application to the Council, which examines it and makes a decision in accordance with these Articles, having first followed any procedures specified in the internal documents of the Association.

10.34.3.[1] Padomes locekļa atbrīvošanu no amata var ierosināt jebkurš Padomes loceklis vai Padomes locekļi kopīgi, iesniedzot motivētu pieteikumu Padomei, kas to izskata un pieņem lēmumu saskaņā ar šiem Statūtiem, iepriekš ievērojot Biedrības izdotajos dokumentos noteikto kārtību.

The addressee of the decision may appeal the Council's decision on dismissal from the position of a Council member in writing at the next MGM, if it is requested in writing by not less than 1/10 (one tenth) of the members of the Association. MGM is convened in accordance with the procedure specified in these Articles. In the MGM, the issue is reviewed by inviting the excluded member of the Council and giving the floor to express his/her opinion. The non-appearance of the excluded member of the Council is not an obstacle to the adoption of the decision of the MGM. The decision of the MGM is notified to the addressee in writing within 5 (five) days from its adoption.

Padomes lēmumu par atbrīvošanu no Padomes locekļa amata adresāts var rakstveidā pārsūdzēt nākamajā biedru kopsapulcē, ja to rakstveidā pieprasa ne mazāk kā 1/10 (viena desmitā) daļa Biedrības biedru. Biedru kopsapulce sasaucama šajos Statūtos noteiktā kārtībā. Biedru kopsapulcē minēto jautājumu izskata, uzaicinot izslēdzamo Padomes locekli un dodot viņam vārdu sava viedokļa paušanai. Izslēdzamā Padomes locekļa neierašanās nav šķērslis biedru kopsapulces lēmuma pieņemšanai. Biedru kopsapulces lēmums adresātam rakstveidā tiek paziņots 5 (piecu) dienu laikā no tā pieņemšanas.

10.34.4. Council member may leave the post if he has submitted a statement of resignation to the Chairman of the Council.

10.34.4. Padomes loceklis var atstāt amatu iesniedzot Padomes priekšsēdētājam paziņojumu par Padomes locekļa amata atstāšanu.

10.35. Council members are not personally liable for the obligations of the Association.

10.35. Padomes locekļi nav personīgi atbildīgi par Biedrības saistībām.

Chapter 11. Executive Institution.

11. NODAĻA. Izpildinstitūcija.

11.1. The executive institution of the Association is the Board which is composed of 1 (one) member elected by the Council who represents the Association without restrictions. Any person who is considered by the Council appropriate and competent for this position can be elected as a member of the Board.
Member of the Board also holds the post of the Director of the School.

11.1. Biedrības izpildinstitūcija ir Valde, kas sastāv no 1 (viena) valdes locekļa, kuru ievēl Padome un kurš pārstāv Biedrību bez ierobežojumiem. Par Valdes locekli var tikt ievēlēta jebkura persona, kuru Padome uzskata par kompetentu un atbilstošu Valdes locekļa pienākumu pildīšanai.
Valdes loceklis ieņem arī Skolas direktora amatu.

11.2. The Board shall manage day-to-day operations of the Association and the School. The Board is responsible for ensuring that all management actions taken are consistent with Latvian law, the Articles of the Association and the instructions and decisions of the Council as well as for the proper accounting. The

11.2. Valde organizē Biedrības un Skolas ikdienas darbu kā arī pārzina un vada Biedrības lietas. Valde ir atbildīga par Biedrības un Skolas darbības veikšanu saskaņā ar Statūtos, Latvijas Republikas tiesību aktos un Padomes izdotajos lēmumos un instrukcijās noteikto, kā arī par likumam atbilstošu

Board manages the property and resources of the Association, in accordance with laws, Articles and decisions of the MGM.

grāmatvedību. Valde pārvalda Biedrības mantu un rīkojas ar tās līdzekļiem atbilstoši likumiem, Statūtiem un biedru kopsapulces lēmumiem.

11.3. A member of the Board has to be an individual with the capacity to exercise the rights.
A member of the Council or an Auditor is not eligible for the position of a Board member. A member of the Board cannot delegate his responsibilities to another person.

11.3. Par Valdes locekli var būt tikai rīcībspējīga fiziskā persona. Par Valdes locekli nedrīkst būt Biedrības Padomes loceklis vai revidents. Valdes loceklis nevar uzticēt savu pienākumu pildīšanu citai personai.

11.4. A member of the Board cannot be elected without his consent.

11.4. Valdes locekli nevar ievēlēt bez viņa piekrišanas.

11.5. A member the Board has the right to represent Association independently.

11.5. Valdes loceklis ir tiesīgs pārstāvēt Biedrību atsevišķi.

11.6. Obligations of the Board:

11.6. Valdes pienākumi

11.6.1. to manage and represent the Association;

11.6.1. vadīt un pārstāvēt Biedrību;

11.6.2. to oversee and manage the affairs of the Association;

11.6.2. pārzināt un vadīt Biedrības lietas;

11.6.3. to manage the property of the Association and dispose of the funds in accordance with law, Articles of the Association and decisions of the MGM and the Council;

11.6.3. pārvaldīt Biedrības mantu un rīkoties ar tās līdzekļiem atbilstoši, likumiem, Statūtiem, Biedru kopsapulces un Padomes lēmumiem;

11.6.4. to organize the accounting of the Association in accordance with regulatory enactments and perform other duties in accordance with the competence determined in the Articles of Association;

11.6.4. organizēt Biedrības grāmatvedības uzskaiti saskaņā ar normatīvajiem aktiem un veic citus pienākumus saskaņā ar Biedrības Satūtos noteikto kompetenci;

11.6.5. to recruit and retain international and local staff members of the highest caliber who consistently support, promote and apply the mission of the Association as well as determine their remuneration;

11.6.5.pieņemt darbā kvalificētus vietējos un ārvalstu darbiniekus, kas veicina un atbalsta Biedrības un mērķu sasniegšanu un noteikt tiem atalgojumu;

11.6.6. maintain effective performance evaluation standards for faculty and support staff based fundamentally on improving best practices as well as annually perform evaluation of employees;

11.6.6. izstrādāt un piemērot efektīvus personāla novērtēšanas standartus un veikt personāla ikgadējo novērtēšanu;

11.6.7. develop and manage a staff compensation program that will attract and retain the best employees;

11.6.7. izstrādāt un realizēt personāla atalgojuma politiku, kas vērsta uz labāko speciālistu piesaisti un noturēšanu;

11.6.8. accept members to the Association and exclude them from the Association;

11.6.8. uzņemt biedrus Biedrībā un izslēgt biedrus no Biedrības;

11.6.9. represent the Association in its relations with third parties, and manage day to day activities of the Association;

11.6.9. pārstāvēt Biedrību attiecībās ar trešajām personām un vadīt Biedrības ikdienas darbu;

11.6.10. conduct various types of transactions on behalf of the Association within the budget.

11.6.10. budžeta ietvaros Biedrības vārdā slēgt dažāda veida darījumus.

11.7. The member of the Board is elected and removed with the decision of the Council.

11.7. Valdes loceklis tiek ievēlēts un atsaukts ar Padomes lēmumu.

11.8. The Council has the right to revoke

11.8. Padomei ir tiesības atcelt Valdes

a Board member's right to serve as a Board member by 2/3 (two thirds) of all the Council members voting in the case of the member of the Board fails to meet his obligations or comply with decisions of the MGM or the Council or violates the applicable laws or Articles.

11.9. The board is entitled to decide on all issues except those which are in the exclusive competence of the MGM and the Council.

11.10. The Board is responsible for daily management of the Association in accordance with the applicable laws, Articles, decisions of the Council and MGM.

11.11. The Board member shall be entitled to remuneration in accordance with his responsibilities, and the financial situation of the Association.

locekli, ja Valdes loceklis nepilda savus pienākumus un biedru kopsapulces vai Padomes lēmumus, pārkāpj piemērojamos likumus vai Statūtus un par to nobalso 2/3 (divas trešdaļas) no visiem Padomes locekļiem.

11.9. Valde ir tiesīga izlemt visus jautājumus, kas nav ekskluzīvā biedru kopsapulces vai Padomes kompetencē.

11.10. Biedrības Valde ir atbildīga par Biedrības ikdienas vadību saskaņā ar piemērojamiem likumiem, Statūtiem, Padomes un biedru kopsapulces lēmumiem.

11.11. Valdes loceklim ir tiesības uz atlīdzību atbilstoši viņa pienākumu apjomam un Biedrības finansiālajam stāvoklim.

Chapter 12. Auditor.

12.1. The control of the financial and business activities of the Association is performed by the auditor who is elected and removed by the Council of the Association.

12.2. The auditor of the Association shall not be a member of the Board or the Council of the Association.

12.3. Auditor:

12.3.1. performs the audit of the financial statements of the Association;

12.3.2. issues an auditor's report on the financial statements of the Association;

12.3.3. provides suggestions for improvements of the financial and operational practices of the Association;

12.3.4. performs an audit within the terms stated by the Council, but no less than once a year.

12.3.5. The MGM approves the annual report of the Association only after receiving the statement of the auditor.

12. NODAĻA. Revidents.

12.1. Biedrības finansiālās un saimnieciskās darbības kontroli veic revidents, kuru ievēl un atsauc Biedrības Padome.

12.2. Biedrības revidents nevar būt Biedrības Valdes vai Padomes loceklis.

12.3. Revidents:

12.3.1. veic Biedrības gada pārskata revīziju;

12.3.2. dod atzinumu par Biedrības gada pārskatu;

12.3.3. sniedz ieteikumus par Biedrības finanšu un saimnieciskās darbības uzlabošanu;

12.3.4. veic revīziju Padomes noteiktajos termiņos, taču ne retāk kā reizi gadā.

12.3.5. Biedru kopsapulce apstiprina Biedrības gada pārskatu tikai pēc Revidenta atzinuma saņemšanas.

Chapter 13. Services of the Association.

The Association has the right to provide services only if it is necessary for reaching the Association's objectives and services which are non-profit in their nature.

13. NODAĻA. Biedrības pakalpojumi.

Biedrībai ir tiesības sniegt pakalpojumus, tikai gadījumā ja tie ir nepieciešami Biedrības mērķu sasniegšanai un pēc sava rakstura tie ir bezpeļņas pakalpojumi.

Chapter 14. Association's property and financial assets.	**14. NODAĻA. Biedrības manta un finanšu līdzekļi.**
14.1. The Association's property is the property that belongs to the Association. 14.2. Financial assets of the Association consist of member registration payments, membership fees, donations, capital fees, grants and other payments. 14.3. The Board and the Council operate with the Association's property and financial assets as set in the Articles and respective laws and regulations.	14.1. Biedrības manta ir manta, kas pieder Biedrībai. 14.2. Biedrības finanšu līdzekļi sastāv no biedru reģistrācijas maksājumiem, biedru naudām, kapitāla maksām, dāvinājumiem, dotācijām un citiem maksājumiem. 14.3. Valde un Padome rīkojas ar Biedrības mantu un finanšu līdzekļiem, normatīvajos aktos un Statūtos noteiktajā kārtībā.
Chapter 15. Final provisions.	**15. NODAĻA. Nobeiguma jautājumi.**
The Articles of the Association are prepared in English and Latvian languages. In case of dispute, the text in Latvian language prevails.	Šie Statūti ir sagatavoti angļu un latviešu valodās. Strīdu gadījumā priekšroka dodama tekstam latviešu valodā.
Transitional provisions.	**Pārejas noteikumi**
The provisions of Article 10.10.1. shall not operate to prevent any Council member already elected at the date of adoption of amendments in the Articles from serving any remaining term for which he or she was elected.	Statūtu 10.10.1. punktā noteiktais neliedz Padomes loceklim, kurš jau pilda savus pienākumus Statūtu grozījumu pieņemšanas dienā, turpināt pildīt savus pienākumus līdz pilnvaru termiņa beigām.
Chairman of the Board Ronelda Josephine Joyce Capadona	valdes priekšsēdētājs Ronelda Josephine Joyce Capadona

ŠIS DOKUMENTS IR PARAKSTĪTS ELEKTRONISKI AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU

THIS DOCUMENT IS SIGNED ELECTRONICALLY WITH A SAFE ELECTRONIC SIGNATURE AND CONTAINS A TIME STAMP